ActionDidactique
Revue internationale de didactique du français

ISSN-L : 2661-7870

Volume 2 numéro 2
(4 ème numéro) – Décembre 2019

Cultures d'enseignement / apprentissage des langues, cultures éducatives, didactiques et professionnelles

Numéro coordonné par :
Claude CORTIER, Latifa KADI-KSOURI et Abdelouahed MABROUR

LAILEMM

Laboratoire LAILEMM
Faculté des Lettres et des Langues
Université Abderrahmane Mira - Bejaia

جامعة بجاية
Tasdawit n Bgayet
Université de Béjaïa

action.didactique@gmail.com

www.univ-bejaia.dz/action-didactique/
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/843

Action Didactique

Revue internationale de didactique du français
http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique

Action Didactique est une revue scientifique internationale, d'expression française, essentiellement consacrée à l'enseignement/ apprentissage du français. Elle est électronique, non payante et totalement en libre accès. Elle est éditée par le laboratoire de recherche/formation en Langues Appliquées et Ingénierie des Langues En Milieu Multilingue (LAILEMM) et la Faculté des Lettres et des Langues de l'université Abderrahmane Mira de Bejaia, sous le contrôle d'un comité d'édition et d'un comité scientifique international. Elle publie des contributions originales après expertise en double aveugle.

Périodicité : semestrielle

ISSN : 2661-7870

Présidents d'honneur
Pr. Saidani Boualem, Recteur de l'Université de Béjaia
Dr. Bektache Mourad, Doyen de la Faculté des Lettres et des Langues

Rédacteurs en chef
Ammouden Amar
Ammouden M'hand

Membres du comité scientifique
Attika-Yasmine ABBES-KARA (ENS-Bouzaréah) - Laura ABOU HAIDAR (Univ. Grenoble Alpes) - Dris ABLALI (Univ. Lorraine) - Salah AIT CHALLAL (Univ. Tizi-Ouzou) - Karima AIT DAHMANE (Univ. Alger 2) - Zakia AIT MOULA (Univ. Bejaia) - Amar AMMOUDEN (Univ. Bejaia) – M'hand AMMOUDEN (Univ. Bejaia) - Saliha AMOKRANE (Univ. Alger 2) - Virginie ANDRÉ (Univ. Lorraine) - Abdenour AREZKI (Univ. Bejaia) - Safia ASSELAH RAHAL (Univ. Alger 2) - Christine BARRÉ-DE MINIAC (Univ. Grenoble) - Wafa BEDJAOUI (Univ. Alger 2) - Mourad BEKTACHE (Univ. Bejaia) - Mounya BELHOCINE (Univ. Bejaia) - Nabila BENHOUHOU (ENS/LSH-Bouzaréah) - Nicole BLONDEAU (Univ. Paris VIII Saint-Denis) - Boumediene BENMOUSSAT (Univ. Tlemcen) - Farid BENRAMDANE (Univ. Mostaganem) - Serge BORG (Univ. Franche-Comté) - Ahmed BOUALILI (Univ. Tizi-Ouzou) - Jean-Paul BRONCKART (Univ. Genève) - Cristelle CAVALLA (Univ. Sorbonne Nouvelle - Paris 3) - Francine CICUREL (Univ. Sorbonne Nouvelle - Paris 3) - Claude CORTIER (Univ. Lyon) - Foudil DAHOU (Univ. Ouargla) - Abdelouahab DAKHIA (univ. Biskra) - Bertrand DAUNAY (Univ. Lille 3) - Maddalena DE CARLO (Univ. Cassino et sud du Latium - Italie) - Jean-François DE PIETRO (IRDP, Neuchâtel, Suisse) - Isabelle DELCAMBRE (Univ. Lille 3) - Joaquim DOLZ-MESTRE (Univ. Genève) - Pierre FONKOUA (ENS de Yaoundé) - Claude GERMAIN (Univ. du Québec à Montréal) - Mohand HADDAD (Univ. Bejaia) - Souheila HEDID (Univ. Constantine 1) - Latifa KADI (Univ. Annaba) - Malika KEBBAS (Univ. Blida 2) - Soufiane LANSEUR (Univ. Bejaia) - Eliane LOUSADA (Univ. São Paulo) - Abdelouahed MABROUR (Univ. El Jadida Maroc) - Gaouaou MANAA (Univ. Batna) - Jean-Marc MANGIANTE (univ. Artois) - Pierre A. MARTINEZ (Univ. Paris VIII Saint-Denis) - Samir MARZOUKI (Univ. Manouba - Tunisie) - Bruno MAURER (Univ. Montpellier 3) - Hakim MENGUELLAT (Univ. Blida 2) - Kaci MOUALEK (Univ. Tizi-Ouzou) - Muriel MOLINIÉ (Univ. Sorbonne Nouvelle - Paris 3) - Aldjia OUTALEB-PELLÉ (Univ. Tizi-Ouzou) - Chantal PARPETTE (Univ. Lyon 2) - Marie-Christine POLLET (Univ. Libre de Bruxelles) - Jean-Jacques RICHER (Univ. Bourgogne) - Marielle RISPAIL (Univ. Saint Etienne) - Evelyne ROSEN (Univ. Lille) - Nabil SADI (Univ. Bejaia) - Bernard SCHNEUWLY (Univ. Genève) - Dalil SLAHDJI (Univ. Bejaia) - Valérie SPAËTH (Univ. Sorbonne Nouvelle - Paris 3) - Doina SPITA (Univ. Al.I.Cuza de IASI, Roumanie) - Monica VLAD (Univ. Ovidius de Constanta, Roumanie).

Comité de rédaction
AIT MOULA Zakia – AMMOUDEN Amar – AMMOUDEN M'hand – BEKTACHE Mourad – BELHOCINE Mounya – BOUALILI Ahmed – HADDAD Mohand – LANSEUR Soufiane – MENGUELLET Hakim – MOUALEK Kaci – SADI Nabil – SLAHDJI Dalil.

Siège de la rédaction
Laboratoire de recherche/formation en Langues Appliquées et Ingénierie des Langues En Milieu Multilingue (LAILEMM)
Faculté des Lettres et des Langues - Université Abderrahmane Mira de Bejaia
Site : http://univ-bejaia.dz/action-didactique
Contact : action.didactique@gmail.com

Action Didactique

Revue internationale de didactique du français
http://univ-bejaia.dz/action-didactique

Action Didactique
n°4 – Décembre 2019
ISSN : 2661-7870

Cultures d'enseignement/apprentissage des langues, cultures éducatives, didactiques et professionnelles

Coordonné par :

Claude CORTIER, Latifa KADI-KSOURI & Abdelouahed MABROUR

Comité scientifique du numéro

Ouardia ACI (Univ. Blida 2) – Salah AIT CHALLAL (Univ. Tizi-Ouzou) –Amar AMMOUDEN (Univ. Bejaia) – M'hand AMMOUDEN (Univ. Bejaia) – Saliha AMOKRANE (Univ. Alger 2) – Mourad BEKTACHE (Univ. Bejaia) – Nabila BENHOUHOU (ENS -Bouzaréah) – Maddalena DE CARLO (Univ. Cassino et sud du Latium - Italie) – Jean-François DE PIETRO (IRDP, Neuchâtel, Suisse) – Claude CORTIER (Univ. Lyon) – Latifa KADI (Univ. Annaba) – Abdelouahed MABROUR (Univ. El Jadida Maroc) - Pierre A. MARTINEZ (Univ. Paris VIII Saint-Denis) – Samir MARZOUKI (Univ. Manouba - Tunisie) - Bruno MAURER (Univ. Montpellier 3) – Hakim MENGUELLAT (Univ. Blida 2) – Jean-Paul NARCY-COMBES (Univ. Sorbonne Nouvelle - Paris 3) – Jean-Jacques RICHER (Univ. Bourgogne) –Marielle RISPAIL (Univ. Saint Etienne) – Nabil SADI (Univ. Bejaia) – Jocelyne SOURISSEAU (Université de Toulouse 1 Capitole) – Valérie SPAËTH (Univ. Sorbonne Nouvelle - Paris 3) – Monica VLAD (Univ. Ovidius de Constanta, Roumanie).

Revue électronique
Site : http://univ-bejaia.dz/action-didactique
Contact : action.didactique@gmail.com

Laboratoire LAILEMM
Faculté des Lettres et des Langues
Université Abderrahmane Mira - Bejaia

Tasdawit n'Bgayet
Université de Béjaïa

Action Didactique

Revue internationale de didactique du français
http://www.univ-bejaia.dz/action-didactique

Action Didactique
n°4 – Décembre 2019
ISSN : 2661-7870

SOMMAIRE

INTRODUCTION

Claude CORTIER, Latifa KADI-KSOURI et Abdelouahed MABROUR

Cultures d'enseignement/apprentissage des langues, cultures éducatives, didactiques et professionnelles..... 6

Éva FEIG

« Les livres, c'est comme les brocolis » – quelle(s) culture(s) didactique(s) pour donner le goût de lire en bas âge ?.....14

Liu YANG

L'impact de la culture éducative chinoise sur les stratégies d'apprentissage en FLE chez l'apprenant sinophone.....33

Carmen AVRAM, Anne PRUNET et Chantal LE ROCH

Diversité linguistique et apprentissage d'une L3 : représentations des étudiants norvégiens futurs enseignants et enseignants de français.....50

Mohamed HADDAR

Représentations sur les langues en contact dans l'espace scolaire marocain : cas des lycéens.....68

Ndèye Maty PAYE

Les représentations de la francophonie à l'université de la Gambie 90

Mansour CHEMKHI

Le CECR questionné par les contextes hétéroglottes..... 112

Hassna BARAKATE, Sondess BEN-ABID ZARROUK et Abdelouahad MABROUR

Les médias sociaux à l'université marocaine : Quel apport au dispositif tutorat ?..... 129

COMPTE RENDU 151

Claude CORTIER

« L'enseignement des langues à l'école publique au Maroc : construction des savoirs, identités et citoyenneté » - Compte rendu de lecture de la thèse de Chloé Pellegrini 152

INTRODUCTION

Claude CORTIER,
UMR ICAR (Université de Lyon) et laboratoire LISODIP (ENS de Bouzaréah)

Latifa KADI-KSOURI
Université Badji Mokhtar Annaba, Laboratoire Interdisciplinaire de Pédagogie et de Didactique (LIPED)

Abdelouahed MABROUR
Université Chouaïb Doukkali. El Jadida. Maroc. Laboratoire d'Études et de Recherches sur l'Interculturel

Cultures d'enseignement/apprentissage des langues, cultures éducatives, didactiques et professionnelles

La prise en compte de la composante culturelle dans l'enseignement/apprentissage des langues, suscite, depuis le début de ce 21e siècle, un intérêt tout particulier. En témoigne le nombre de travaux dédiés à ces questions (rencontres scientifiques, publications, programmes de recherche, …) qui, face à la multiplicité des contextes et de leurs particularités en termes de traditions culturelles, philosophiques, cultuelles et de pratiques éducatives, se trouvaient dans la nécessité (théorique et méthodologique) d'intégrer cette complexité dans leurs observations, descriptions, analyses ou interprétations.

De nombreuses recherches ont interrogé ces dimensions et investi les terrains où elles ont été observées : Beacco J.L. et al. (2005) ; Carette, Carton et Vlad (2011) ; Chnane-Davin, Félix et Roubaud, 2011 ; Cortier, (2005) ; Moore et Sabatier (2012) ; Pauzet, A. (2003) ; Puren (2005) ; Robert, J., (2002) ; Souilah, (2018) ; Sourisseau (2003) … De nouvelles catégorisations conceptuelles ont été proposées : cultures « éducatives », « linguistiques » et « didactiques » (Beacco et al, 2005), « interdidacticité » (Puren, 2005), pour mettre en avant, d'un point de vue macro, les spécificités culturelles, le statut, l'histoire des acteurs intervenant en milieu éducatif, la perception qu'ils ont de l'enseignement/apprentissage, les représentations qu'ils manifestent des langues en présence et, d'un point de vue micro, les

Pour citer cet article : CORTIER Claude, KADI-KSOURI Latifa et MABROUR Abdelouahed (2019). Cultures d'enseignement/apprentissage des langues, cultures éducatives, didactiques et professionnelles, Action Didactique [En ligne], 4, 6-13. http://univ-bejaia.dz/pdf/ad4/Cortier-KadiKsouri-Mabrour.pdf

relations (très complexes parfois) qu'ils entretiennent entre eux (environnement éducatif immédiat)) et avec l'institution à laquelle ils appartiennent,...

Ce travail prend davantage d'ampleur lorsqu'on introduit la dimension comparative entre deux ou plusieurs contextes éducatifs (cf. Projet CECA[1] à titre d'exemple) où il était question, entre autres objectifs de recherche, d'identifier ce qui pourrait être considéré comme « commun », « partagé » dans le cadre des formations, des protocoles de coopération, des « influences » (affichées ou latentes) exercées par telle ou telle instance, mais aussi et surtout, les modalités locales, collectives et individuelles, d'appropriation des langues à la lumière des enjeux que peuvent mobiliser les différents contextes, qu'ils soient de nature locale ou régionale (textes officiels, poids de l'histoire, demande interne et externe, type d'établissement, statut des (et relation aux) langues en milieu éducatif et ailleurs, disciplines enseignées, statut et profil de l'enseignant, programmes de formation initiale ou continue, nature des pratiques, héritées ou innovantes, rôle de la mémoire, de l'écriture, nature et rôle des supports pédagogiques, matériels d'enseignement, relation enseignant/apprenant/apprenant, modalités de prise de parole en classe, formes d'évaluation, etc. Car si les discours circulant dans un milieu sont des données explicites, objectivées, voire historicisées, les pratiques de classe s'appuient sur un vécu partagé, de conceptions, de représentations et d'habitudes communes qui, elles, sont essentiellement implicites.

Face au « poids » de cette composante culturelle, comme origine, objet ou produit de la recherche, les didacticiens ne devraient pas suivre une conception déterministe s'ils croient en l'éducabilité de l'apprenant (Cortier, 2005). En effet c'est d'abord au niveau de la relation pédagogique, de la mise en relation, par la dimension interindividuelle qu'elle implique et par les choix qu'elle manifeste, qu'enseignants et apprenants peuvent interagir en échappant au déterminisme.

L'intérêt de reprendre cette réflexion réside dans l'évolution que connaissent les approches et les démarches relatives à l'enseignement/apprentissage des langues-cultures et dans la dynamique qui caractérisent les divers contextes qu'on peut observer. Le développement d'une didactique contextualisée et de la sociodidactique méritent une attention renouvelée, que ce soit pour renforcer les dimensions curriculaires ou pour mieux prendre en compte le cadre pluriculturel et plurilingue. L'adoption de nouvelles orientations, de

[1] *Cultures d'enseignement, Cultures d'apprentissage* : http://ceca.auf.org/

nouveaux dispositifs scolaires privilégiant des enseignements en deux langues (ou plus) soulèvent des questions relativement inédites ou dignes d'être reproblématisées, en explicitant les présupposés par le rapprochement et les collaborations nécessaires entre les DdDNL (disciplines dites non linguistiques) et les langues-cultures et en articulant les pratiques scolaires aux pratiques sociales.

Les travaux rassemblés dans ce numéro s'inscrivent à des degrés divers dans les axes de l'appel à contributions. Ils interrogent en particulier les cultures d'enseignement/apprentissage, les cultures éducatives et didactiques dans l'enseignement du français dans des contextes variés (Chine, Maroc, Tunisie, Gambie, Norvège, France-Allemagne) et plus particulièrement, dans certains articles, les représentations qui leur sont associées.

Ainsi, dans sa contribution, **Éva FEIG** s'interroge sur la/les culture(s) didactiques à mettre en place pour une initiation précoce à la littéracie en contexte bilingue/biculturel. A partir d'une recherche de type ethnographique dans quatre crèches franco-allemandes du Rhin Supérieur, l'auteure observe chez les éducateurs allemands et français des pratiques diversifiées (lectures individuelles/en dyades/en grand groupe; lectures libres/mises en scène ; lectures initiées par l'adulte/par l'enfant) relevant de la culture d'enseignement propre à chacun. L'auteure, bien que consciente de la complexité de la tâche, soutient le rapprochement des cultures didactiques française et allemande, pour une culture didactique commune, une « interdidacticité » qui intègre les fondements de chacune d'elles.

Liu YANG qui va dans le même sens, analyse l'impact de la culture éducative chinoise sur les stratégies d'apprentissage en FLE des apprenants sinophones. S'appuyant sur une description du système langagier de l'apprenant sinophone et sur une analyse du manuel de chinois (2016), l'auteure tente de montrer comment la culture d'apprentissage des apprenants sinophones peut servir leur apprentissage du FLE. Elle avance ainsi que la mémoire lexicale et la mémoire imagée, toutes deux développées par l'apprentissage du chinois peuvent être mises au service de l'appropriation du FLE chez les apprenants sinophones. Elle explique également comment l'apprenant sinophone en arrive à savoir prononcer un mot avant de savoir le transcrire. Dans une démarche intégrative, elle conclut alors à l'intérêt de s'appuyer sur sa culture éducative.

Avec **Carmen AVRAM, Anne PRUNET et Chantal LE ROCH** sont explorées les représentations d'étudiants norvégiens en mobilité d'études à l'Université de Caen-Normandie, durant leur formation initiale d'enseignants de français en tant que troisième langue étrangère (L3). Après une présentation d'un programme international d'enseignement hybride à destination d'enseignants norvégiens de français, le projet *Norvegian Teaching Education Programm* (NOTED), les auteures se proposent d'analyser les représentations des étudiants norvégiens concernant la diversité linguistique et le rôle des langues dans l'apprentissage. L'étude révèle des représentations paradoxales de la L3, des représentations que les auteures invitent à faire évoluer afin que cette troisième langue puisse être véritablement considérée comme faisant partie du répertoire langagier et puisse s'inscrire dans un même processus d'apprentissage plurilingue.

C'est également de représentations des langues qu'il est question dans la proposition de **Mohamed HADDAR** qui analyse les images que se font les lycéens marocains des langues en contact dans l'espace scolaire. A travers une enquête réalisée par questionnaire et entretiens dans deux régions du Maroc, dont l'une est amazighophone, l'auteur fait observer une pluralité de représentations, pas toujours partagées, chez les élèves marocains interrogés. L'auteur conclut à l'intérêt de s'inscrire dans une didactique du plurilinguisme qui valorise toutes les langues en présence et contribue au développement des répertoires plurilingues et pluriculturels des lycéens.

L'analyse des représentations linguistiques se poursuit avec le texte de Ndèye **Maty PAYE**. A partir d'une enquête par questionnaire auprès d'étudiants de l'Université de Gambie, une université anglophone, l'auteure décrit des représentations largement positives de la langue française malgré des difficultés dues à de multiples facteurs. L'auteure plaide en conclusion pour une didactique contextualisée, une didactique qui prenne en compte les spécificités du terrain et du paysage linguistique.

La contextualisation est également au cœur de la réflexion de **Mansour CHEMKHI** qui tente de montrer que le *Cadre Européen Commun de Référence pour les langues* (CECR), instrument de référence dans de nombreux systèmes éducatifs, propose des ressources (niveaux de référence, descripteurs, activités langagières, gentes textuels…) qui peuvent s'avérer fécondes et opératoires au-delà des contextes pour lesquels elles ont été conçues. Passant en revue toutes les ressources du CECR, l'auteur soutient

l'idée d'une adaptabilité du cadre à d'autres contextes que le contexte européen (i.e, contexte tunisien par exemple) et non d'un applicationnisme.

La dernière contribution du présent numéro est celle de **Hassna BARAKATE, Sondess BEN-ABID ZARROUK et Abdelouahad MABROUR** qui examinent l'apport des médias sociaux à un dispositif de type tutorat, au sein de l'université marocaine. Au cours d'une recherche empirique menée auprès de 115 étudiants tutorés, de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de l'Université Ibn Zohr d'Agadir, les auteurs ont pu mettre en évidence que ce sont les étudiants qui échangent le plus souvent avec leurs tuteurs en ligne et, plus particulièrement via les réseaux sociaux qui abandonnent le moins souvent les séances du tutorat en présentiel. Ils proposent donc d'intégrer ces outils interactifs dans la pédagogie universitaire pour renforcer l'accompagnement des étudiants.

Le compte rendu de lecture de la thèse de Chloé Pellegrini « L'enseignement des langues à l'école publique au Maroc : construction des savoirs, identités et citoyenneté » clôt le présent numéro. Dans une synthèse détaillée, Claude Cortier montre comment cette thèse permet d'éclairer les relations et tensions entre langues-cultures au Maroc. L'auteure de la thèse, s'appuyant sur des observations longues en contexte scolaire marocain s'engage sur une étude fine et approfondie des cultures d'enseignement/apprentissage des langues d'enseignement et langues étrangères enseignées et pratiquées au sein de l'école et des représentations et idéologies qui leur sont associées. Elle montre que les langues les plus valorisées par les locuteurs interrogés (l'arabe et l'anglais en l'occurrence) ne le sont pas actuellement dans la société, ni sur le marché de l'emploi, ce qui génère une rancœur populaire à l'égard de l'école publique et encourage à questionner les politiques linguistiques éducatives dans leur volonté de démocratisation.

Références bibliographiques

Beacco, J.-C., Chiss, J., Cicurel, F. & Véronique, D. (dir.), (2005). *Les cultures éducatives et linguistiques dans l'enseignement des langues.* Paris : PUF.

Carette, E., Carton, F., Vlad M., (2011). *Diversités culturelles et enseignement du français dans le monde. Le projet CECA.* Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble.

Chnane-Davin, F., Félix, Ch. & Roubaud, M.-N. (dir.), (2011). *Le français langue seconde en milieu scolaire français. Le projet CECA en France.* Grenoble : PUG.

Cortier, C., (2005). « Cultures d'enseignement /cultures d'apprentissage : contact, confrontation et co-construction entre langues –cultures ». *Etudes de linguistique appliquée. Revue de didactologie des langues-cultures,* numéro spécial, décembre 2005. 140, 475-489. Paris: Editions Klincksieck - Didier-Erudition,

Moore, D. et Sabatier, C., (2012). *Une semaine en classe en immersion française au Canada.* Grenoble : PUG.

Pauzet, A. (coord.), (2003). « Des habitudes culturelles d'apprentissage en classe de langue étrangère », *Etudes de linguistique appliquée. Revue de didactologie des langues-cultures* n° 132, octobre-décembre 2003.

Puren, C. (coord.), (2005). *Etudes de linguistique appliquée. Revue de didactologie des langues-cultures,* numéro spécial 140, décembre 2005

Robert, J.M., (coord.) (2002). « Enseignement/apprentissage du français langue étrangère et public asiatique ». *Études de Linguistique Appliquée,* n° 126, avril-juin 2002

Souilah, E., (2018). « La difficile adaptation de la didactique convergente au contexte arabophone », RDLC, 15-1 | 2018 : La conceptualisation grammaticale, Varia. https://journals.openedition.org/rdlc/2729

Sourisseau J., (2003). *BONJOUR KONICHIWA. Pour une meilleure communication entre Japonais et Français*. Paris : L'Harmattan.

AUTEURS

Claude CORTIER est enseignante et chercheure en sociolinguistique et didactique des langues, associée aux laboratoires ICAR- UMR 5191, Université de Lyon et au LISODIP, ENS d'Alger, membre de plusieurs réseaux scientifiques internationaux. Dans le cadre d'une approche sociodidactique, ses travaux portent sur l'histoire de la didactique du français (FLM-FLES) et des langues, l'idéologie et les représentations des langues-cultures, les relations interlinguistiques et interculturelles en contextes bi-/plurilingues minoritaires ou migratoires, l'analyse des discours et interactions didactiques, le français langue d'enseignement en contextes plurilingues et plus récemment le français à visée professionnelle.

Latifa KADI-KSOURI est professeure en Sciences du langage et Didactique à l'Université d'Annaba. Elle est actuellement directrice du Laboratoire Interdisciplinaire de Pédagogie et de Didactique dans la même université et responsable de la formation doctorale en Sciences du langage et Didactique. Elle est également expert auprès de nombreuses institutions (CNH, CRUEst, AUF). Si ses recherches portent essentiellement sur les littéracies plurilingues et leurs implications didactiques, elle s'intéresse de près depuis quelques années à la question du numérique dans l'Education.

Quelques publications parmi les plus récentes :

- **Kadi-Ksouri**, **L.,** Mabrour, A. et Miled, M. (2016), *Le français dans l'enseignement français au Maghreb, Etat des lieux et propositions*. Paris/Montréal.
- **Kadi-Ksouri**, **L.,** (2016). **«** Le français médium d'enseignement en contexte universitaire algérien » *In*: *L'université en contexte plurilingue dans la dynamique numérique* - Borg, S., Cheggour, M., Desrochers, N, Gajo, L., Larivière, V. et Vlad, M. (dir.). Editions des archives contemporaines
- **Kadi-Ksouri**, L. (2018), « Littéracie et Innovation techno-pédagogique en contexte scolaire et universitaire algérien », *Revue Algérienne des sciences*, Juin 2018. Université d'El Tarf.
- Chahmat, R., et **Kadi-Ksouri**, L. (2018), Rapport à la prise de notes d'étudiants en première année de licence de français. *Tawassol*, Numéro 52.
- **Kadi-Ksouri**, L. (2019), « Recherches en didactique en contexte algérien : où en est-on ? », Revue *Recherches et Applications*. Le français dans le monde. N°63. Juillet 2019.
- **Kadi-Ksouri**, L. (2019), «Le recours aux langues premières/maternelles en contexte scolaire: discours multiples », Revue *Relais. Enseigner et apprendre en contextes plurilingues : quels aménagements et quelles modalités pour les langues premières/maternelles ?.* Numéro coordonné par Mabrour, A., Mgharfaoui, K. et Sabatier-Bullock, C. N°4. LERIC. Maroc.
- Lahlah, M., Khebbeb, A. **Kadi-Ksouri**, L. (2019). « Pour une éducation au plurilinguisme en contexte scolaire algérien : les activités d'éveil aux langues », *In Formation et compétences plurilingues*. Piotrovzka-Skrzypek, M., Deckert, M. et Maslowski, N. (drs.). Université de Varsovie.
- Benabed, F. et **Kadi-Ksouri**, L. (2019). « Les politiques d'intégration des TIC dans l'enseignement supérieur en Algérie ». In *Intégration des TIC dans les universités maghrébines : discours, réalités et représentations*. Ben Abid Zarrouk, S., Bacha, J., Kadi-Ksouri, L et Mabrour, A (Eds), Collection I.D. L'Harmattan.
- Ben Abid Zarrouk, S., Bacha, J., **Kadi-Ksouri**, L et Mabrour, A, Eds, (2019). « Usage et représentations des TIC par les enseignants ». In *Intégration des TIC dans les universités maghrébines : discours, réalités et représentations*. Collection I.D. L'Harmattan.

Abdelouahed MABROUR est professeur de l'enseignement supérieur à l'Université Chouaîb Doukkali d'El Jadida au Maroc. Il est Directeur du Laboratoire d'Études et de Recherches sur l'Interculturel et du Centre Universitaire de Recherches en Sciences Humaines et Sociales. Responsable de la Formation Doctorale : » Représentations interculturelles : Langue, Littérature et Art ». Expert auprès du Centre National pour la Recherche Scientifique et Technique (CNRST), de l'AUF (Commission Régionale d'Experts) et de l'Agence Nationale d'Évaluation et d'Assurance Qualité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique «ANEAQ». Il a dirigé (et dirige encore) des thèses sur les politiques linguistiques et éducatives, les contacts de langues, l'enseignement/apprentissage des langues…. Ses publications s'inscrivent dans le cadre de la stylistique linguistique, de la didactique du FLE et de la sociolinguistique.

Dernières (co)publications :

- IBN EL FAROUK A. et MABROUR A. (sous la direction de), 2015. *Enseignement, langues et cultures au Maroc,*
- BAJOMEE D., HAVELANGE C., **MABROUR A.**, MOLINA MARMOL M., STRIVAY L., (sous la direction de), 2016. *La lettre et l'image. Enquêtes interculturelles sur les territoires du visible,*
- KADI-KSOURI L., **MABROUR A.**, MILED M., 2016. *Le français dans l'enseignement supérieur au Maghreb. État des lieux et propositions.*
- CHOUKAIRI A., **MABROUR A.**, MGHARFAOUI Kh., 2017. *Dictionnaire de l'arabe marocain*
- BACHA J., BEN ABID- ZARROUK S., KADI-KSOURI L., **MABROUR A.** (drs), 2018. *TIC et innovation pédagogique dans les universités du Maghreb*
- AIT RAMI M. et **MABROUR A.**, (Drs), 2018. *Cultures au Maghreb : représentations et interactions*,
- MABROUR A et QUAGHEBEUR M. (Drs), 2018. *Anthologie littéraire francophone transversale (Algérie, Belgique, Liban, Maroc, Tunisie),*
- ESSAOURI M., **MABROUR** A., SADIQUI M., (Drs), L'*enseignement - apprentissage du français au Maroc au XXIè siècle. Vers de nouveaux enjeux ?*
- MABROUR A**.** (Sous la direction de), 2019. *Approche interculturelle du discours*
- **MABROUR A.**, MGHARFAOUI Kh. SABATIER C., 2019 (sous la direction) 2019. *Enseigner et apprendre en contextes plurilingues : quels aménagements et quelles modalités pour les langues premières/maternelles ?, Relais* 4
- **MABROUR A.**, MGHARFAOUI Kh (sous la direction) 2019 *L'Enseignement-apprentissage des langues en questions : approches, contextes, pratiques, évaluations.*